

市長

Bill de Blasio (D, WF)

大家好。我叫 Bill de Blasio，是一個外區工作的爸爸和驕傲的公立學校學生家長。我擔任著紐約市公眾利益倡導人的職務，現競選市長。我一直在公共服務領域工作，是一個進步的改革者和草根階層組織者：我和 Andrew Cuomo 一起在克林頓政府共事，領導了希拉里·克林頓的第一次競選活動，並且一直在促進我們城市的改變—無論是在本地的學區委員會，還是市議會，亦或是公眾利益倡導人的職位。我已經幫助了成千上萬的教師免於下崗，挽救了瀕臨倒閉的學校，讓貧民區的房東負起責任來，幫助 9/11 事件後生病的現場急救員得到公平的賠償，保護遭受虐待和拋棄的孩子們。我從未因為替被市政廳遺忘的人們說話而感到害怕。現在我們正處於一個當代“雙城記”中——一邊是富人變得更富，而紐約中產階級正苦苦掙扎。近一半的紐約人處於貧困線邊緣。經過彭博市長 12 年的統治之後，我們需要一個不一味迎合華爾街、大公司和大地產商的領導人。我們需要一個為全市所有 5 大區服務的市長。作為市長，我將致力於建設並保存接近 200,000 套平價住房，在紐約市立大學系統中用投資代替公司資助，改革警員攔截和搜身的做法，讓我們的有色年輕人不再被武斷地和不公正地隨意盤查。我將投資初創企業，發展新興產業，取消正把小型企業逼到破產邊緣的過度罰款，制定教育政策時聆聽家長們的意見。最重要的是，我是唯一一個要求增加最富裕階層的稅收，從而為中產階級孩子們的學齡前及課後專案提供資金的民主黨候選人。對於我來說，學校的品質關係到每個人的切身利益。我很驕傲地說，我或許將成為紐約歷史上第一個把孩子送到公立學校讀書的市長。我決心在下一年帶領我們城市走向一個嶄新的、進步的方向。希望大家和我並肩奮鬥。

陳述按照候選人提供的原文翻譯 • 參加紐約市競選財務計劃之候選人

市長

Joseph J. Lhota (R, C, SF, T2H)

大家好，我叫 Joe Lhota。我參加競選你們的下一任市長。我出生在布朗士。出生時我父母都很年輕。我爸爸是紐約市的一名警察。我爺爺是紐約市的消防隊員。我外公是一名計程車司機。紐約市的內在精神從一開始就在我的血液中流淌。我是家族裏第一個上大學的人。畢業後，我回到紐約。我的家人和我在過去 25 年來一直生活在布碌侖。我在華爾街開始自己的事業生涯，然後有機會進入政界，做 Rudy Giuliani 市長的預算主任和副市長。那時對紐約來說是個極為精彩的時刻 — 一個改革的時代。你們中的一些人會記得，或許一些人不知道，但在當時這座城市號稱是無法管理、無法駕馭的。我們的街道充滿了暴力犯罪，到處都是令人絕望的經濟蕭條景象。人們當時紛紛逃離這座城市，去找更好的生存空間。但在正確的領導，正確的視角、正確的政策指引下，一切都開始發生變化。犯罪率創下歷史新低，商業開始繁榮，整個城市有如重生再造。現在我們生活在美國最安全的大城市。人們生活在以前他們想都不敢想的一些地區。我們有了新興的、發展型工業，從生物科技到其他高科技，不一而足。我們也開始針對公立學校系統實施必要的改革。但我們的進步是脆弱的，有可能會因為我們選錯市長進而做出錯誤決策而發生逆轉。紐約市政府是一個擁有30萬員工、700億美元資產的大企業。我相信我們的下屆市長必須要擁有公私兩方面的經驗才能管理好這個龐然大物，還要有宏大的遠見才能實現管理好 5 個區的願景。我一直在為紐約民眾服務，既經歷過最輝煌、最驕傲的時刻，也經歷過一些最嚴峻的挑戰。但我相信最好的日子還在後面。我們可以一起讓這座城市不斷前進。我希望能夠在此次競選中得到你們的支持。謝謝大家。

陳述按照候選人提供的原樣翻譯 • 參加紐約市競選財務計劃之候選人

市長

Adolfo Carrión, Jr. (I)

我的父母認為紐約是一座充滿希望的偉大城市，才從波多黎各移居紐約。但對於我們太多人來，紐約的生活費用越來越高。紐約提供的教育仍然不足以使年輕人獲取成功，而且它不是創新中心，也不能提供過去那樣富有吸引力的就業機會。我競選市長正是為了實現紐約對所有 5 大區人民的承諾。我將讓紐約市重新成為你的城市。我們需要不受政黨或少數利益集團控制的獨立領導者，正是這些政黨和利益集團阻擾我們把紐約建設成為更適宜生活、工作和撫養子女的城市。我曾任職教師、市議員、區長、總統奧巴馬的白宮官員和小企業主。我的經驗告訴我，政府可以做得更好。政府不僅可以根據常識來進行決策，而且可以更具創新性，更加有效。

我們的紐約—它是你的城市，必須是一座家長和學生擁有比工會領導人更大的權力的地方。它必須是一座企業友好型城市，而不是通過高稅收、收費和罰款來阻礙企業獲得成功。你的紐約必須是一座安全的城市，警員不僅巡邏街頭而且與左鄰右舍有著更密切的關係。它必須是一座智慧城市，一座使用各種技術提高市民生活水準的21世紀城市，一座尊重納稅人的城市。我保證不會對勤奮工作的家庭提高稅收。我競選市長是因為我相信紐約可以幫助你發揮自己的潛力—能夠滿足大家過更美好生活的願望—正如我的父母勤勞工作所想達到的那樣。你們是有權力的。此次選舉需要聽到你們的聲音。我希望成為你們的市長並獲得你們的支持和投票。

陳述按照候選人提供的原樣翻譯。不參加紐約市競選財務計劃之候選人

市長

Anthony Gronowicz (G)

作為紐約人，我們知道 2008 年經濟崩潰和超級風暴桑迪加劇了工作、住房、健康保健和教育的品質下降。

一個持續發展的環境可以處理這些事情並扭轉下降趨勢。

作為市長，我將逐步廢除引起哮喘和其他呼吸系統疾病的化石燃料，而逐步引進太陽能、風能和海浪能。

目前，有高達 53,000 名孩子生活在街上和避難所中，與 2008 年相比上升了 500%。上學時，很多學生難以避免警員攔截和搜身的醜惡做法。史上最富有的一個市長竟宣稱警察是“他的部隊”！至於他還是市長的原因就是，在市議會上，29 名民主黨人推翻了兩次全民投票讓他進行第三次連任。

我將停止警員的攔截搜身做法，使擁有大麻不再作為犯罪行為。在沒有警員攔截搜身做法的洛杉磯和新奧爾良，犯罪率下降的程度比紐約更高。

為孩子們提供像我曾經受到過的一流教育。讓班級規模最大不超過 20，就像 Bloomberg 送他的孩子去的私立學校一樣。我將支持覆蓋所有孩子的學前教育計劃，重辦體育、藝術和音樂課，並提供生態課程。

為了鼓勵對自然的尊重，每個公立學校都要管理一個社區花園或溫室。關閉公立學校及公立醫院是野蠻行為。財政收入可以來自 1% 的最富裕階層，他們佔據了全市收入的 45%，這又是一個創記錄的高峰。

重新引進 1905 年至 1980 年一直在生效的股票轉讓稅將帶來每年 160 億美元的收入。恢復上世紀 70 年代的通勤稅和提高年收入超過 25 萬美元的人的所得稅將扭轉本市的財政赤字，並為大眾提供更多平價住房。作為土生土長的紐約市民和哥倫比亞大學畢業生，這座城市就是我的起居室，我的實驗室，我的生命。我絕不會像兩大黨候選人那樣為了永遠無法滿足的競選基金而以犧牲大眾利益去向華爾街折腰屈膝。

陳述按照候選人提供的原文翻譯。不參加紐約市競選財務計劃之候選人

市長

Randy Credico (TWS)

我是一名進步的民主黨人。自從在 1972 年投票選舉 George McGovern 開始我就一直如此。在社會和政治活動領域我有漫長的歷史記錄。30 年直到現在我還是一名政治批評家。我通過我的技巧來促進社會、政治和經濟公平公正。我從來不坐辦公室。我也是 19 世紀廢奴運動的一名學生。我深受 John Brown、Richard Hildreth、Fredric Douglass、Passmore Williamson 和 Theodore Parker 的影響。我做了 14 年的 William Moses Kunstler 種族正義基金會主任。那些年，我們舉國上下都關注 Tulia 緝毒行動和種族主義者洛克菲勒毒品法。Kunstler 基金會把那些被投入紐約冰冷、殘酷的監獄的家庭組織起來。我們受到了 Argentine Madres De Plaza De Mayo 的激勵。2006 年，我被 Madres 授予了人權獎。Rudy Giuliani 市長在 1994 年對自由民權者開展攻擊，紐約城就成了一個分裂之城，並且在接下去的 20 年裡一直持續下去。這裏的刑事司法體系與大南方並無區別，紐約需從頭到腳進行一次大檢查。我在自己的網站上 (www.credico2013.org) 列明了自己的計劃。千百萬紐約同胞充滿了絕望和痛苦，我說出了他們的心聲。我沒有從有勢力的地產商、銀行或華爾街和利益集團獲得金錢。請考慮我吧。

陳述按照候選人提供的原樣翻譯。不參加紐約市競選財務計劃之候選人

市長

Jack D. Hidary (CS, JE)

大家好，我叫 Jack Hidary。作為一個布碌侖本地人，我深切關注我們城市的未來。雖然本市目前的發展態勢不錯，但距離實現所有紐約人的紐約夢還很遙遠。

有太多的紐約人目前失業，或者靠低薪工作勉強維持生活。

我計劃在我們的城市創造成千個新的就業機會，並為紐約人提供培訓，使他們能夠獲得薪酬更高的職位。

作為一個成功的企業主，我所擁有的獨特經驗將有利於發展紐約的經濟。

我的第一家公司使美國人和數以百萬計的就業機會掛上了鉤。

我認為，我們不僅在曼哈頓而且要在所有 5 大區創造經濟機會。

為使紐約市繼續發展，我們還需有好的學校、安全的城市和平價住房。

優質的教育是開啓每個孩子未來的鑰匙，但是我們的學校卻令太多的孩子失望。

我在教育界工作多年，我計劃革新課堂教育，使學生畢業便能就業。

城市安全是使紐約市每年保持 5,200 萬遊客記錄及為我們的經濟提供驅動力的關鍵。

最後，要將正在被高生活費用擠出紐約市的中低收入家庭留在紐約市，平價住房至關重要。

我不是一位職業政客。我是一個企業主，創建並經營了多家成功的企業。

由於我有豐富的管理經驗，同時結合我在學校和創造低收入就業機會方面的工作經歷，我已經做好準備，帶領紐約市邁向激動人心的未來。

我希望在 11 月 5 日得到你們的支持和投票，這樣，我們就能將紐約市發展成為我們所有人提供機會的城市。

陳述按照候選人提供的原樣翻譯。參加紐約市競選財務計劃之候選人

市長

Jimmy (租金高得要死) McMillan (R2H)

租金高得要死！房間：每週 1,900 美元；一室公寓：每月 5,000 美元，1 居室：每月 4,975 美元；兩居室：每月 8,759 美元。生意關門，倒閉，無法續訂租賃契約 — 失業危機 — 無家可歸的危機 — 住房危機。為向貧困宣戰而鬥！青年男女不知往何處去。他們一天工作 8 小時 — 一星期 40 小時，有的人有三份工作。孩子受了傷害。我們必須幫助那些高呼“大學學費高得要死”的學生們。我們需要你加入我們的行動 — 就在今天！租金高的要死了，還能談論什麼！2013 年 11 月 5 日為“租金高得要死黨”投票吧，選 Jimmy McMillan 做紐約市長。注意：幼吾幼，以及人之幼 — 為你的頭頂上加一個屋頂，餐桌擺上食物、口袋放入錢是我的使命！早餐、午餐、晚餐 — 我愛你們！

陳述按照候選人提供的原文翻譯 · 參加紐約市競選財務計劃之候選人

市長

Joseph G. Melaragno (AT)

我競選市長是因為我們整個城市對我們紐約人最重要的問題關注不夠——那就是能否負擔得起在世界上最好的城市繼續生活的問題。紐約市的公寓租金太高。創建公司為市民創造就業機會的費用太高。城市的稅收也太高。房租為什麼居高不下？原因很簡單，供給與需求不平衡，紐約人太多，公寓太少。我將加快發許可證的速度並修改劃區立法，允許建造城市迫切需要的住房，尤其是靠近地鐵的地方。這樣一來，就可以為所有紐約人提供更經濟的住房，縮短上下班的乘車時間。紐約人為何沒有更多的就業機會？高行政管理負擔和高住房費用降低了大型公司和企業家在紐約創造就業機會的動力。在房租高居不下的情況下，一個企業家怎樣才能冒險辭去現有的工作去創辦像 Google 一樣的新企業？我將降低這些負擔和費用，鼓勵大型公司為城市帶來新的就業機會，並鼓勵企業家在這裡創建他們的企業。為何稅收如此繁瑣？市民因房地產、零售採購、收入等繳納稅金。中等市民甚至因抵押貸款再融資而需要繳納 7,500 美元的稅金。我將簡化我們的稅法，使城市對市民和企業更友好，並每年將中等家庭的稅收降低約 2,000 美元。創建一個更宜居的城市是紐約市未來發展的關鍵，因為國內和國外的其他城市都在為新的就業機會和城市居民而競爭。更宜居的紐約將讓所有紐約人受益，為我們的工人帶來新的就業機會，為我們的所有小型企業帶來新的客戶，並提高我們所有人的生活品質。

陳述按照候選人提供的原樣翻譯。不參加紐約市競選財務計劃之候選人

市長

Carl Person (REF)

我叫 Carl Person。我是競選市長的改革黨候選人。通過一項改革，紐約市長可以解決弱勢青年、就業不足的成人及貧困家庭的經濟問題。我們需要針對高三學生（而不是背了一身債，大學畢業後找不到工作的人）開展廣泛的資訊技術教育，讓他們接受類似成人的為期一年的**免費**課程，使他們無需領取執照或考試就能在任何地方找到工作，為小企業、專業公司、非營利和政府部門工作或服務，每小時掙 25 到 100 美元。這將幫助發展小生意、地方製造業、農業和地方支持服務業，提高地產價值，導致政治改革，並消除員警的攔截搜身的必要。我是哈佛法學院的畢業生、律師和商人。我創立了律師助理業務的就業管道，並且設立和持有一家營利性技術培訓學校已經 18 年了，提供類似的計劃。紐約市的 75,000 名公立學校教師很多都可以教授這種課程。通過我的改革，我們將不再需要特許學校。家長和學生們可以進入公立高中，學到可以幫他們找到好工作和進行小企業開發的技能。鑒於過去 16 年來快速發展的技術，培訓是必要的。紐約將成為全球的教育之都。告訴政客們你想要什麼，並且不要浪費你的選票。投票給我吧 — 我是改革黨候選人 Carl Person。

陳述按照候選人提供的原文翻譯。不參加紐約市競選財務計劃之候選人

市長

Erick Salgado (SC)

大家好！感謝你們對紐約市的關注，觀看這個資訊視頻。我叫 Erick Salgado。我是競選市長的候選人。我瞭解這座城市。過去 24 年來，我一直在幫助這個多元社區的居民。作為商人，我發展了我的生意，雇傭了許多我的紐約同鄉們。安全是我的首要考慮。我要讓你的家庭不僅僅是安全，更重要的是保持安全感，不論是走在街上、坐在地鐵車上，或是在家裏。這也是為什麼我會把警察局級別恢復為市長朱利安尼（Giuliani）時期的樣子。我也會取消所有的配額。為紐約市民創造就業機會是另一個重點。綜合而言，小型企業是我們城市的最大雇主。我將消除市政廳設置的影響企業繁榮發展的種種障礙。隨著本地企業的發展，它們也會為紐約市民創造更多就業崗位。我也將利用稅收優惠來鼓勵創造更多就業崗位，並在市府招標時給予紐約的公司以優先權。對於紐約人來說，要想找到好工作就得有一個好的學歷。教育局必須要滿足學生的需求。我將增加家長在學校的參與，包括家長為教師評分一項。我也將進行一項全系統的調查，看看哪些課程計劃是成功的，並把該資訊傳遞給所有教師和校長。再次感謝你們對市長競選的關注。讓我們共同努力把這座城市建設得更好！

陳述按照候選人提供的原文翻譯 ▪ 參加紐約市競選財務計劃之候選人